



# ちよこっと スコット!!

ウィルソン・スコット Scott Wilson  
2010年8月から国際交流員として、  
浦添市役所国際交流課に配属される。  
米国マサチューセッツ州出身

原文・和訳：ウィルソン・スコット

## 文化の違い

皆さんは、「最近太ってきた?」と聞かれたことありますか?日本ではそれは普通ですが、アメリカではそれを聞くと、聞いた人は怒ってしまって、もう二度と話しかけてこないかもしれません。私も初めて聞かれたとき、「この人、気は確かか?」と思いましたが、数週間後、私の妻もそう聞かれて、その人自身が失礼だというわけではなく、ただの文化の違いだとわかってきました。今までの一年半、自分の生まれ育った文化と全く違うことをたくさん経験してきました。

例えば、私はある日、日本人の友達と道を歩いていて、100円玉を見つけて、ラッキーだなと思って、ポケットに入れましたが、友達は驚いた表情をして、「交番に届けないといけないよ」と言っていました。最初は私は笑いましたが、友達が本気だと気付いてから、結局交番まで届けました。アメリカでは1ドル札でも1万ドル札でも道で見ついたらポケットに入れるのが常識ですが、日本ではそうしたら泥棒だと思われてしまいます。

もう少し微妙な違いもあります。例えば私の職場では小さいお菓子のバスケットがあって、ある日私は「誰も食べていないから」と言って一個食べましたが、「それは理由にならないよ。食べたいからという理由で食べてください」と同僚に言われました。日本では「誰も食べていないから私は食べた」という行動や習慣はないかもしれませんが、アメリカでは公共の場に食べ物があつたら、その周りの人は「食べたい」か「食べた」かに関係なく、ただできるだけ早く全部食べないといけないと思っています。多分その考え方のせいで、アメリカ人は「最近太ってきた?」と聞かれると、食べたいときだけ食べる日本人が羨ましくなってしまうようです。

## Cultural Differences

Have you ever been asked by someone if you've put on weight recently? In Japan that may be normal, but in the U.S. if you ask someone that, they'll probably get very upset and never talk to you again. When I was asked it for the first time, I wondered if the guy asking me was crazy. But then a few weeks later my wife was asked the same thing, and I realized that it wasn't that one guy just being rude, it was simply a cultural difference. During my year and a half here, I've experienced a lot of things that are completely different from the culture I was born and raised in.

For example one day I was walking down the street with my Japanese friend, and I spotted a 100 yen coin. Thinking how lucky I was, I put it into my pocket, but then my friend told me with a shocked face that we had to turn it into the police. At first I laughed, but then once I realized my friend was serious, we ended up taking it all the way to the police station. In the U.S., whether you find a one-dollar bill or ten-thousand dollar bill, it's just common sense to put it into your pocket, but in Japan if you do that, you'll be thought of as a thief.

There are more subtle differences as well. For example at my workplace there is a small basket of candy, and one day I ate one of them since no one else was going to. But then my coworker told me that's not a reason to eat it. I should eat it because I want to eat it. In Japan, "I ate it because no one else was going to" may not be something people say or do, but in the U.S. if there's food in a public place, most people don't care about "wanting to" or "not wanting to" to eat it. They just simply have to eat it all as quickly as possible. Maybe it's because of that difference in thinking that when Americans are asked "have you put on weight recently?" they get jealous of Japanese people who only eat when they want to.

## ■はぐはぐいっだこ事業

浦添市では、生後4か月までの乳児のいる全ての家庭を助産師・保健師・母子保健推進員が訪問するはぐはぐいっだこ事業を実施しています。赤ちゃんの成長と一緒に確認し、子育ての不安や疑問について相談する機会として、この事業を是非活用ください。また、訪問の際には、お子様へガーゼプレゼントを行っています。

## ■新生児訪問

助産師による新生児訪問を希望される方は、親子健康手帳についているピンクか白のはがきを保健相談センターへ送付してください。訪問期間は生後2か月未満となっております。

赤ちゃんの体重測定、おっぱいの状態の確認、母子保健事業の紹介などを行います。母子保健推進員による訪問

新生児訪問を受けていない家庭を対象に、母子保健推進員が訪問し子育て支援情報をお伝えしています。事情により、訪問を受けることが困難な方は、市保健相談センター保健係までご連絡をお願いいたします。



## ■乳幼児健康診査のお知らせ

乳児一般健康診査		実施日
通知対象者	受付時間	実施日
生後9か月	午前9時～	6/3(日)
生後10か月	午後1時～	
生後3か月	午後1時～	
生後4か月	3時～	

※乳児健診では事前に整理券の配布は行っていません。

※衣服の着脱があります。

替えのオムツ、おくるみを持参してください。

※後期(9～10か月児のお子さん対象)の健診終了後、絵本を介して親子のふれあいのきっかけづくりとなるブックスタート事業を行っています。

読み聞かせをしているときのお子さんの笑顔が印象的です。無料で絵本を差し上げていますので、是非ご参加ください。

1歳6か月児健康診査		実施日
通知対象者	受付時間	実施日
1歳6か月	午後1時15分～	6/7(木)
	午後2時15分～	6/14(木)
		6/21(木)
		6/28(木)

3歳児健康診査		実施日
通知対象者	受付時間	実施日
3歳6か月	午後1時15分～	6/6(水)
	午後2時15分～	6/13(水)
		6/20(水)
		6/27(水)

※1歳6か月児、3歳児健診の整理券交付は正午から、保健相談センター2階で行います。

## ＜健康シリーズ＞172

### ～特定保健指導を受けてみませんか?～

皆さんは保健指導ってどんなイメージがありますか? 保健師から「食事制限しなさい! 運動しなさい!」と言われるのかなあ・・・と思っていますか。

特定保健指導とは特定健診を受けた後に、保健師・看護師・管理栄養士の専門スタッフが健診結果の内容や見方を詳しく説明することです。特定健診の結果を詳しく見ることはご自身の健康状態を確認することができることも、生活習慣を振り返る絶好の機会です。また、生活習慣を改善することは心筋梗塞や脳梗塞などの病気を予防することができます。私たち専門スタッフは市民一人一人と生活習慣を振り返り、どのようにしたら病気を予防し、生き生きと生活できるか一緒に考えていきたいと思っています。

「健診結果を見たけど数字がいっぱい意味がわからない・・・」「検査項目の内容がわからない・・・」という方、是非、特定保健指導を受けてみませんか。専門スタッフが皆さんをお待ちしています。



※健康診査対象者には、事前に通知を行っています。

※健診予定日の都合が悪い場合は、保健相談センターまでご連絡をお願いします。

●集団予防接種のお知らせ  
ポリオ(生ワクチン)集団予防接種  
実施日 6/5(火)・6/12(火)・6/19(火)・6/26(火)・7/3(火)  
対象年齢 生後3か月～7歳6か月未満  
受付時間 午後1時～1時45分まで  
整理券交付時間 正午から

場所 市保健相談センター  
※予防接種を受けるときは必ず、市から届いた予診票と親子(母子)健康手帳を持参してください。

※集団予防接種では、生ワクチンであるポリオワクチンを使用します。

●不活化ポリオワクチンの導入について  
厚生労働省は、単独の不活化ポリオワクチンの定期接種としての導入について、平成24年9月1日を予定しています。また、4種混合(DTP+不活化ポリオ)ワクチンの定期接種

種としての導入は、平成24年11月をめどとしています。

不活化ポリオワクチンが導入された場合、ポリオワクチン予防接種をこれまでの集団接種から個別接種に移行する案で現在検討しています。決まり次第、広報うらそえや、市ホームページにてお知らせします。

# ギャラリーてだこ

砂川 まこ (9歳)

長谷川 汐音 (6年)

みやざとくるみ (4歳)

仲松 政喜 (16歳)

阿波根 萌 (12歳)

たまきのあ (9歳)

**作品募集**

テーマは自由です。はがきでお送りください!  
締切りは毎月12日迄。氏名・年齢をお忘れなく!

〒901-2501 沖縄県浦添市安波茶1-1-1  
浦添市役所 国際交流課  
☎876-1234 (内線2613)